

Římskokatolická farnost sv. Matěje & Metropolitní kapitula u sv. Víta

# KAPLE

## NEJSVĚTĚJŠÍ TROJICE

Nad Komornickou (Hadovka), Praha 6

### MŠE SVATÁ & KŘÍŽOVÁ CESTA

v pátek 16. března 2018 v 16:30 hodin



Tuto kulturní událost finančně podpořila: **MČ Praha 6**  
Program a více informací: [matejstranti.com](http://matejstranti.com) & [horafugit.cz](http://horafugit.cz)

Městská  
část  
Praha

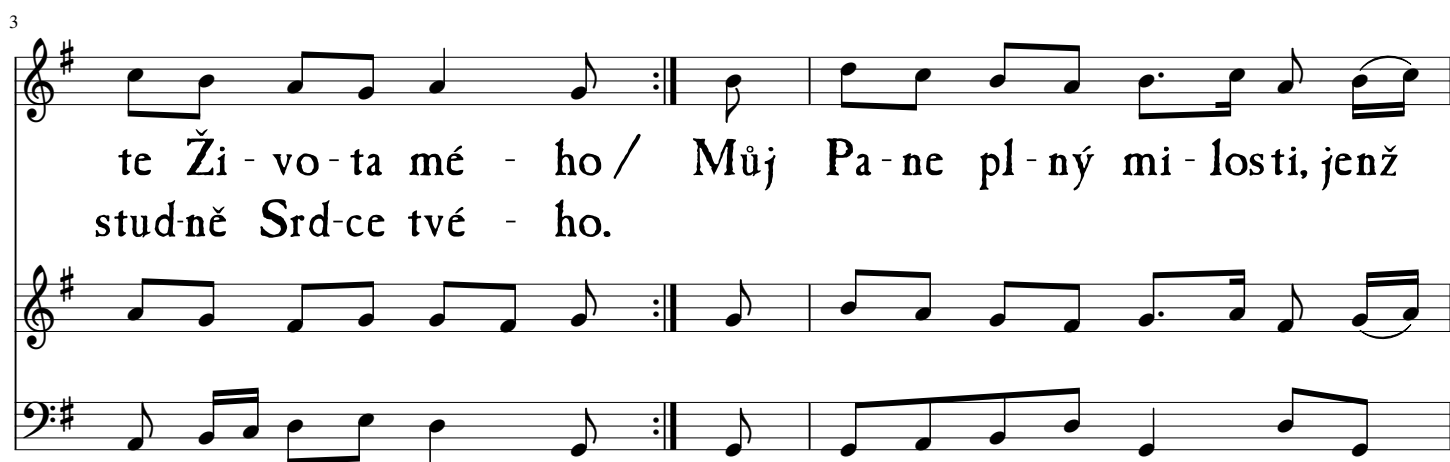


# Ach můj nejsladší Ježíši

V. K. Holan Rovenský: CAPELLA REGIA MUSICALIS 1693



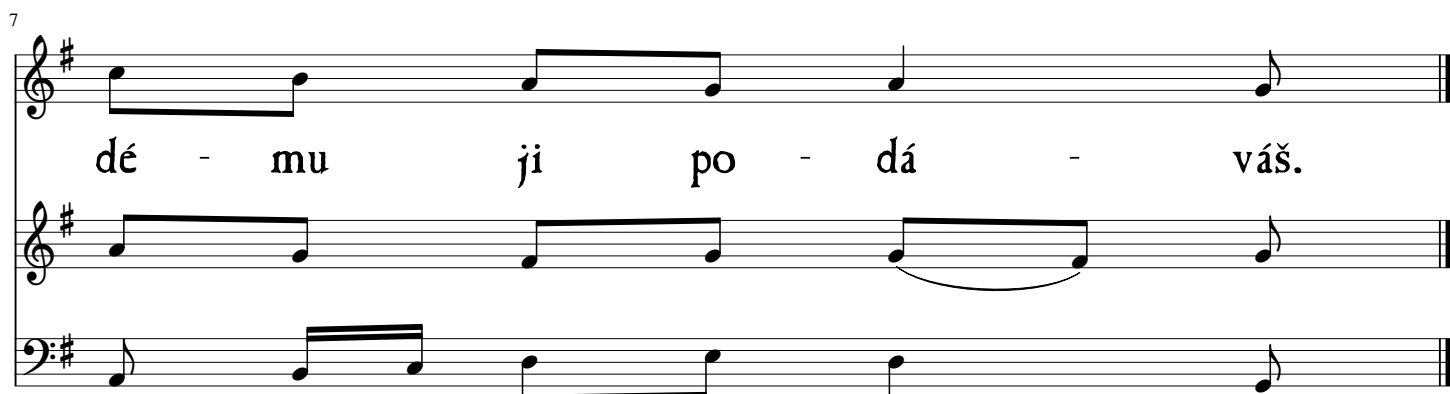
1. Ach můj nej - slad - ší Je - ží - ši / grun -  
Kte - rýž - to ply - ne v hoj - nos - ti / od



3  
te Ži - vo - ta mé - ho / Můj Pa - ne pl - ný mi - losti, jenž  
studně Srd - ce tvé - ho.



5  
ji v hojnos - ti dáváš / vše - mu Stvo - ře - ní pod Nebem / kaž -



7  
dé - mu ji dé po - dá - váš.

2. Zvlášť kdož vzpomíná na tebe / a tebou se spravuje /  
své práce všechny starosti / tobě jen obětuje. /  
Rád ty spomáháš každému / jsi plný smilování /  
kdo ho jen hledá u tebe / najde ho bezu meškání.
3. Snášel jsi pro mě tak mnoho / šels až na dřevo Kříže  
nejprvs pod ním často klesal / nemoha snéstí tíže. /  
Ach přerozkošná Ramena / co jste se obtížili /  
abyšte jen vůli Otce / pro Ovce vyplnily.
4. Nezůstalo krůpěj krve / v tvém Božském Těle žádná /  
aby vylitá nebyla / ach ukrutnosti Přezrádná. /  
Ale i krůpěje vody / ven z Boku tvého vyšly /  
aby jen všichni Hříšníci / pod milost Kříže přišli.
5. Ach můj předobrný Ježíši / pasiž mě pod svou stráží /  
ať mně bídy Světa toho / zlosti svou neuráží. /  
Ale ať jsem obhájený / před Ukrutností jeho /  
nechť jsem míle zastíněný / rukou Pastýře mého.
6. A když přijde má hodina / že musím z Světa jíti /  
na nic se neohlížeje / zde všechno opustiti. /  
Dejž ó můj nejsladší Pane / ó bych tě hnedky spatřil /  
s tvými Ovce mi milými / a na věky tě chválil.

# STABAT MATER DOLOROSA

manuscript z františkánského kláštera v Bechyni, pol. 18. stol.

překlad podle A. V. Michna z Otradovic: ČESKÁ MARIÁNSKÁ MUZIKA, 1647



1. Stála Mat-ka li - tu - jí - cí / u Dře - va kří - že plačí - cí /



5  
když na něm pněl Kris - tus Pán.

2. Jejížto Srdce žalostné / zarmoucené a bolestné /  
prorazil Meč z obou stran.

3. O jak smutná / a žalostná / byla ta Máti milostná /  
pro Syna jedinkého.

4. Jenž kvílila / a želela / vše trnouce / když viděla /  
ty Mouky Choti svého.

5. Kdyby neměl zaplakati / vida Matku Páně státi /  
tím hořem obklíčenou.

6. Kdyby neměl litovati / kdyby chtěl považovati /  
Máteř s Synem ssouženou.
7. Pro hříchy svého Národu / viděla ho nésti škodu /  
a Biči zmrskaného.
8. Viděla Syna milého / při Smrti opuštěného /  
když pustil Ducha svého.
9. Aj Máte Studně Milosti / propůjč mi nětco Žalosti /  
ať se s tebou rozkvílím.
10. Čiň ať se mi Srdce rozžne / v Lásce Kristové pobožně /  
ať se mu tak zalíbím
11. Svatá Máti rač popříti / bych moh mé Srdce raniti /  
ranami Syna tvého.
12. Jen ráčil pro mne trpěti / a tak těžce raněn býti /  
rozděl mne z Strasti jeho.
13. Popřej mi s tebou plakati / a Krista vždy litovati /  
dokud v Těle zůstávám.

14. Vedlé Kříže s tebou státi / a v tvé Žalosti trvati /  
za to tě věrně žádám.
15. Panno jenž jsi nejjasnější / již mi nebyvej trpčejší /  
dejž mi s tebou želeťi.
16. Dejž ať mohu Smrt Kristova / nésti/a ten Los Křížova /  
a na rány pomněti.
17. Jeho Ranami mne ukoj / a tím Svatým Křížem upoj /  
pro lásku Syna tvého.
18. Tak roznícen / a rozpálen / abych byl skrz tě obhájen /  
v Hodinu Dne Soudného.
19. Rač mne Křížem ostříhati / Smrti Krista odívati /  
a chovati v Milosti.
20. Když zde v světě Tělo zhyne / a Duše se z něho vyhne /  
aby šla do Radosti.  
[Amen.]

**P**íseň **Ach můj nejsladší Ježíši** se po staletí těšila takové oblibě, že byla zařazena s upraveným textem i mezi písně současného Kancionálu českých a moravských diecézí. Její původní tříhlasá podoba pochází z objemného kancionálu *Capella regia musicalis* (1693/1694) **Václava Karla Holana Rovenského**. Ten je pravděpodobným autorem i vlastní písně, která je zařazena v oddíle „Písně k Pánu Ježíši“.

**S**tředověká latinská sekvence **Stabat Mater** byla v průběhu staletí vícekrát přeložena do češtiny. Barokní překlad Adama Václava Michny z Otradovic patří jistě k těm nejkrásnějším. Pod názvem **Utrpnost Křesťana s Rodičkou Boží pod křížem** ji Michna zařadil do své sbírky duchovních písní **Česká mariánská muzika**. Ve svém básnickém překladu Michna respektoval metrum latinského verše, proto je možné jej podložit pod melodii s původně latinským textem. V kombinaci s prostým nápěvem z františkánského kláštera v Bechyni se píseň velmi dobře hodí k niternému postnímu rozjímání.

## **KALENDÁRIUM NEJBLIŽŠÍCH SLAVNOSTÍ**

### **Kaple sv. Michaela archanděla na Pernikářce**

☛ 8. května v 17:17 – **Jarní koncert**

### **Kostel sv. Matěje**

☛ 13. května v 10:00 – **svátek svatého Matěje**  
poutní bohoslužba & doprovodný poutní program

### **Trojiční kaple na Hadovce**

☛ 27. května v 14:00 – **slavnost Nejsvětější Trojice**  
poutní bohoslužba & doprovodný program

---

*(Autor linoritu na titulní straně je ak. mal. Josef KULDA)*

**Josef Matěj Navrátil**  
(1798 Slaný – 1865 Praha)



**D**robná barokní stavba na Hadovce na půdorysu trojlístku si zaslouží pozornost nejen místních obyvatel. Skrývá totiž poklady, které přitahují také zájem odborníků. **Trojiční kaple** sloužila jako domácí kaple usedlosti Hadovka. V polovině devatenáctého století (přibližně 1852) vyzdobil kapli významný český malíř **Josef Matěj Navrátil** figurálními malbami s dekorativními vázami a květy. Malby se možná překvapivě věnují jiným tématům, než je vlastní zasvěcení kaple (Nejsv. Trojice). V jednom ze tří polí malby v kopuli kaple se nachází výjev **Kristus v Getsemanech**, který se vztahuje přímo ke Svatému týdnu a to konkrétně k „zelenému čtvrtku“, jež je rovněž součástí našeho postního rozjímání.